

Mots-clés

Droit privé

(1) Prêt ou donation

L'abus de confiance (m.)	Die Veruntreuung
acheter	kaufen
l'appelant, l'appelante (m./f.)	Der Berufungskläger, die Berufungsklägerin
AVS (assurance-vieillesse et survivants)	AHV
Le créancier, la créancière	Der Gläubiger, die Gläubigerin
déposer une plainte pénale	Einen Strafantrag stellen
Un désaccord latent	Ein versteckter Dissens
Un désaccord patent	Ein offener Dissens
Le débiteur, la débitrice	Der Schuldner, die Schuldnerin
Le donataire, la donataire	Der Beschenkte, die Beschenkte
Le donateur, la donatrice	Der Schenker, die Schenkerin
La donation	Die Schenkung
Le droit des successions	Das Erbrecht
L'emprunteur, l'emprunteuse (m./f.)	Der Borger, die Borgerin
L'escroquerie (f.)	Der Betrug
Le faux dans les titres	Die Urkundenfälschung
L'intimé, l'intimée (m./f.)	Der Berufungsbeklagte, die Berufungsbeklagte
L'interprétation (f.)	Die Auslegung
La cour de céans	Das hiesige Gericht
LP (Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite)	SchKG
partant	somit
Le patrimoine	Das Vermögen
payer / verser une somme d'argent	eine Summe ausbezahlen
La poursuite	Die Betreibung
Le prêt à l'usage	Die Leihe
Le prêt de consommation	Das Darlehen
Le prêteur, la prêteuse	Der Darleiher, die Darleiherin
Le principe de la confiance	Das Vertrauensprinzip
La prévoyance (deuxième pilier)	Die Vorsorge (Zweite Säule)
La retraite	Die Rente
succéder à	beerben
transférer / virer un montant	Einen Betrag überweisen
trancher une question	Eine Frage entscheiden
vendre	verkaufen

(2) Résiliation du bail

L'amiante (f.)	Der Asbest
Le bail à loyer	Der Mietvertrag
Le bailleur, la bailleuse (m./f.)	Der Vermieter, die Vermieterin
Le cocontractant, la cocontractante	Der Vertragspartner, die Vertragspartnerin
Le délai de congé	Die Kündigungsfrist
Le défendeur, la défenderesse	Der Beklagte, die Beklagte
désamianter	Eine Asbestsanierung durchführen
digne de protection	schutzwürdig
L'exécution forcée (f.)	Die Zwangsvollstreckung
L'expiration de la période convenue (f.)	Ablauf der vereinbarten Frist
L'huissier (m.)	Der Gerichtsvollzieher
La liberté contractuelle	Die Vertragsfreiheit
Le locataire, la locataire	Der Mieter, die Mieterin
La pesée des intérêts	Die Interessenabwägung
La régie, gérance	Die Hausverwaltung
La résiliation ordinaire	Die ordentliche Kündigung
résilier	kündigen
La résiliation ou congé	Die Kündigung
Les règles de la bonne foi	Der Grundsatz von Treu und Glauben
Le Tribunal des baux	Das Mietgericht
La valeur vénale	Der Marktwert, der Verkehrswert
La vétusté	Die Überalterung

(3) Contrat de travail

Le Conseil des Etats	Der Ständerat
Le Conseil national	Der Nationalrat
L'interprétation littérale, historique, téléologique et systématique	Die Wortlautauslegung, historische Auslegung, teleologische Auslegung, systematische Auslegung
L'action (f.)	Die Klage
La conciliation	Die Schlichtung
La délivrance	Die Ausstellung
La filiale	Die Tochtergesellschaft
La procédure de conciliation	Das Schlichtungsverfahren
La rectification	Die Berichtigung
La société	Die Gesellschaft
La succursale	Die Zweigniederlassung
Le certificat	Das Zeugnis
Le certificat de travail	Das Arbeitszeugnis
Le délai de prescription général	Die allgemeine Verjährungsfrist
Le droit des sociétés	Das Gesellschaftsrecht

Le Message (du Conseil fédéral)	Die Botschaft (des Bundesrats)
Le tribunal des prud'hommes	Das Arbeitsgericht
Le pluralisme méthodologique pragmatique	pragmatischer Methodenpluralismus
Les travaux préparatoires	Die Gesetzgebungsmaterialien

(4) Responsabilité civile/cafetière explosive

Le défaut	Der Fehler
La franchise	Der Selbstbehalt
Le fardeau de la preuve	Die Beweislast
LRFP (Loi fédérale sur la responsabilité du fait des produits)	PrHG (Bundesgesetz über die Produkthaftung)
La péremption	Die Verwirkung
La prescription	Die Verjährung
Le producteur, la productrice	Der Hersteller, die Herstellerin
La responsabilité du fait des produits	Die Produkthaftungspflicht / Produkthaftung
Le tort moral	Die Genugtuung

Droit public

(1) Bachelor en droit suisse

L'avocat stagiaire, l'avocate stagiaire	Der Anwaltspraktikant, die Anwaltspraktikantin
La considération	Die Erwägung
La délibération publique	Die öffentliche Beratung
La demande d'inscription	Das Gesuch um Eintragung
Un diplôme équivalent	Ein gleichwertiges Diplom
L'échange d'écritures (m.)	Der Schriftenwechsel
L'examen préliminaire (m.)	Die Vorprüfung
Le greffier, la greffière	Der Gerichtsschreiber, die Gerichtsschreiberin
Le juge rapporteur, la juge rapporteure	Der Berichterstatter / der Referent, die Berichterstatterin / die Referentin
La motivation du recours	Die Begründung der Beschwerde
La procédure simplifiée	Das vereinfachte Verfahren
La procédure de juge unique	Das Einzelrichterverfahren
La recevabilité	Die Zulässigkeit
La reconnaissance du diplôme	Die Anerkennung des Diploms
Le recours en matière de droit public	Die Beschwerde in öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten
Le recours constitutionnel subsidiaire	Die subsidiäre Verfassungsbeschwerde
Le registre des avocats stagiaires	Das Register der Anwaltspraktikanten

(2) Loi genevoise sur la laïcité de l'État

L'atteinte au noyau intangible (f.)	Eingriff in den unantastbaren Kerngehalt
La croyance religieuse	Die religiöse Überzeugung

La densité normative	Die normative Dichte der gesetzlichen Grundlage
La discrimination	Die Diskriminierung
L'égalité de traitement (f.)	Die Gleichbehandlungsgrundsatz
L'intérêt public (m.)	Das öffentliche Interesse
L'interdiction de discrimination (f.)	Das Diskriminierungsverbot
L'interprétation restrictive (f.)	Die einschränkende Auslegung
La liberté de conscience et de croyance	Die Glaubens- und Gewissensfreiheit
La neutralité religieuse de l'État	Die religiöse Neutralität des Staates
L'ordre public (m.)	Die öffentliche Ordnung
Le principe de proportionnalité	Der Grundsatz der Verhältnismässigkeit
La restriction d'un droit fondamental	Die Einschränkung eines Grundrechts
Des signes religieux ostentatoires (m.)	auffällige religiöse Symbole
La violation d'un droit fondamental	Die Verletzung eines Grundrechts
La votation populaire	Die Volksabstimmung

(3) Devoirs professionnels du médecin

L'ablation de l'utérus (f.)	Die Gebärmutterentfernung
L'autorité de surveillance (f.)	Die Aufsichtsbehörde
Le consentement éclairé	Die informierte Einwilligung
Le devoir d'information	Die Aufklärungspflicht
Le devoir de diligence	Die Sorgfaltspflicht
La fausse couche	Die Fehlgeburt
L'intervention chirurgicale (f.)	Der chirurgische Eingriff
Le manquement professionnel	Die berufliche Pflichtverletzung
La mesure disciplinaire	Die Disziplinar massnahme
L'obligation professionnelle (f.)	Die berufliche Pflicht
Le patient, la patiente	Die Patientin, der Patient
La procédure disciplinaire	Die Disziplinarverfahren
La profession médicale	Der universitäre Medizinalberuf
La tenue du dossier médical	Die Führung der Krankenakte

(4) Interdiction générale des réunions publiques

La Cour européenne des droits de l'homme	Der Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte
L'épuisement des voies de recours internes (m.)	Die Erschöpfung des innerstaatlichen Rechtswegs
La liberté d'association	Die Vereinigungsfreiheit
La liberté de réunion	Die Versammlungsfreiheit
La manifestation publique	Die öffentliche Demonstration
La mesure restrictive	Die einschränkende Massnahme
L'opinion dissidente (f.)	Die abweichende Meinung
Le renvoi devant la Grande Chambre	Die Verweisung an die Grosse Kammer

Droit pénal

(1) Assistance au suicide

L'assistance au suicide (f.)	Die Suizidbeihilfe
L'attestation médicale (f.)	Das ärztliche Attest
capable de discernement	urteilsfähig
La déclaration	Die Erklärung, die Willenserklärung
en l'espèce	im vorliegenden Fall
L'infraction (f.)	Die Straftat, die strafbare Handlung
L'instance cantonale (f.)	Die kantonale Instanz
La légalité (le principe de la légalité)	Das Legalitätsprinzip
La mesure	Die Massnahme
L'ordonnance médicale (f.)	Die ärztliche Verschreibung
La peine pécuniaire	Die Geldstrafe
La peine privative de liberté	Die Freiheitsstrafe
La poursuite pénale	Die Strafverfolgung
Le stupéfiant (m.)	Das Betäubungsmittel
La violation	Die Rechtsverletzung

(2) Rape by deception

L'acte sexuel (f.)	Die sexuelle Handlung, der Geschlechtsakt
L'autorité précédente (f.)	Die Vorinstanz
La condamnation	Die Verurteilung
La contrainte	Die Nötigung
La contrainte sexuelle	Die sexuelle Nötigung
Le délai d'épreuve	Die Probezeit
dénoncer	Anzeige erstatten
L'état de fait (m.)	Der Sachverhalt
L'intégrité sexuelle (f.)	Die sexuelle Integrität
La peine avec sursis	Die bedingte Strafe
La quotité de la peine	Das Strafmass
Le renvoi	Die Rückweisung
La ruse	Die Täuschung, die List
La tromperie sur l'identité	Die Täuschung über die Identität
Le viol	Die Vergewaltigung

(3) Mike Ben Peter

acquitté	freigesprochen
L'appel aux secours (m.)	Der Notruf
L'appréhension (f.)	Die Anhaltung
L'arrêt cardio-respiratoire (m.)	Der Herzkreislaufstillstand
L'arrestation provisoire (f.)	Die vorläufige Festnahme
L'asphyxie positionnelle (f.)	Die lagebedingte Asphyxie (lagebedingter Erstickungstod)

L'audition commune (f.)	Die gemeinsame Einvernahme
basculé sur le ventre	auf den Bauch gedreht
La causalité adéquate	Die adäquate Kausalität
La causalité naturelle	Die natürliche Kausalität
La compression thoracique	Die Thoraxkompression
Les coups de genou	Die Kniestösse
Le décès	Der Tod
La défaillance multi-viscérale	Das Multiorganversagen
La détention provisoire	Die Untersuchungshaft
enquêter	untersuchen
L'entrejambe (f.)	Der Schritt
Les expertises médico-légales (f.)	Das medizinische Rechtsgutachten
La formation	Die Ausbildung
L'homicide par négligence (m.)	Die fahrlässige Tötung
Le lien de causalité hypothétique	Der hypothetische Kausalzusammenhang
inconscient	bewusstlos
L'indépendance (f.)	Die Unabhängigkeit
L'intention (directe) (f.)	Der (direkte) Vorsatz
L'interpellation policière (f.)	Die polizeiliche Festnahme
interroger	befragen
L'intervention (f.)	Der Eingriff
Le lien de causalité	Der Kausalzusammenhang
Le massage cardiaque	Die Herzdruckmassage
Le menottage	Die Handschellen
La mise en danger de la vie d'autrui	Die Gefährdung des Lebens
L'obésité (f.)	Die Fettleibigkeit
Les pathologies préexistantes (f.)	Die Vorerkrankungen
La peau foncée	dunkelhäutig
La position ventrale	Die Bauchlage
Le prévenu, la prévenue	Der Angeklagte, die Angeklagte
La proportionnalité	Die Verhältnismässigkeit
Le rapport d'autopsie	Der Autopsiebericht
Le recours à la force	Die Gewaltanwendung
Le renfort	Die Verstärkung
sans scrupules	skrupellos
Le spray au poivre	Der Pfefferspray
Le témoin, la témoin	Der Zeuge, die Zeugin
Les troubles du rythme cardiaque (m.)	Die Herzrhythmusstörungen
Les voies de fait (f.)	Die Tätlichkeit

(4) Lausanne Action Climat

à titre de dépens	als Parteientschädigung
L'acte illicite (m.)	Die rechtswidrige Handlung
Les agissements (m.)	Die Handlungen

L'aptitude (f.)	Die Eignung
L'assistance en situation de nécessité (f.)	Die Notstandshilfe
L'auteur, l'autrice (m./f.)	Der Täter, die Täterin
L'ayant droit (m./f.)	Der Berechtigte, die Berechtigte
Le bien juridique collectif	Das kollektive Rechtsgut
Le bien juridique individuel	Das Individualrechtsgut
casser le jugement	Das Urteil aufheben
La cause est renvoyée à l'autorité cantonale	Die Sache wird an kant. Behörde zurückgewiesen
cautionner qqch.	etwas billigen
condamné	verurteilt
La Cour d'appel pénale	Die Berufungskammer
CP	Code pénal (Suisse)
Le créancier solidaire, la créancière solidaire	Der Solidargläubiger, die Solidargläubigerin
déployer une banderole	Ein Banner entfalten
déposer plainte	Anzeige erstatten/Klage einreichen
dépourvu de relais médiatiques	ohne mediale Aufmerksamkeit, ohne Medienresonanz
dès lors	temporal: ab dann, kausal: daher
Le droit cantonal supplétif	Das ergänzende kantonale Recht
Les effondrements (m.)	Die Einstürze
Les éléments constitutifs de l'infraction (m.)	Die Tatbestandsmerkmale
L'enchaînement chronologique (m.)	Die zeitliche Abfolge
enfreindre	verstossen
enjamber	hinwegsteigen
L'état de nécessité licite (m.)	Der rechtfertigende Notstand
évoquer	anführen
L'exculpation/l'excuse (f.)	Die Entschuldigung
faire défaut	nicht erfüllt sein
faire grief	sich beschweren, vorwerfen
Le fait justificatif extra légal	Der aussergesetzliche Rechtfertigungsgrund
Les frais judiciaires (m.)	Die Gerichtskosten
Le grief	Der Beschwerdegrund, der Klagepunkt
L'incendie (m.)	Die Feuersbrünste/ hier: Waldbrände
infliger une peine	Eine Strafe auferlegen
L'injonction (f.)	Die Anordnung
La justification	Die Rechtfertigung
Une kyrielle	Eine Vielzahl/ lange Reihe/Rattenschwanz/Litanei
La légitime défense	Die (rechtfertigende) Notwehr
La légitime défense excusable	Die entschuldbare Notwehr
licite	rechtmässig
Le Ministère public	Die Staatsanwaltschaft
obtempérer aux ordres	Befehle befolgen
L'ordonnance pénale (f.)	Der Strafbefehl
outré	neben
parer	abwehren
pas aisée à définir	nicht einfach zu definieren
pâtir d'une situation dangereuse	unter einer gefährlichen Situation leiden
Le péril	Die Gefahr
planer	drohen/schweben

réformer le jugement	Das Urteil abändern
renoncer à infliger une peine	auf die Bestrafung verzichten
renoncer à poursuivre	auf die Strafverfolgung verzichten
Les revendications (f.)	Die Forderungen
revêtir	bekleiden
La sauvegarde d'intérêts légitimes	Die Wahrung berechtigter Interessen
sauvegarder des intérêts prépondérants	höherwertige Interessen wahren
se prévaloir de	sich berufen auf
sombrer dans l'illégalité	in Illegalität abrutschen
sommer	auffordern
valant acte d'accusation	Die Anklageschrift darstellt
La violation de domicile	Der Hausfriedensbruch